

**BIBLIOS**  
Collection B

Niveau 10 (mauve)  
Livret 47: Le coucou et la pendule

**Les autres titres de Niveau 10 sont:**

Livret 46:  
**De plus en plus**

Livret 48:  
**Les quatre poissons**

Livret 49:  
**Mystère à Locnaven**

Livret 50:  
**Saint-Pierre-les-Trois-Pompes**

**MGP**

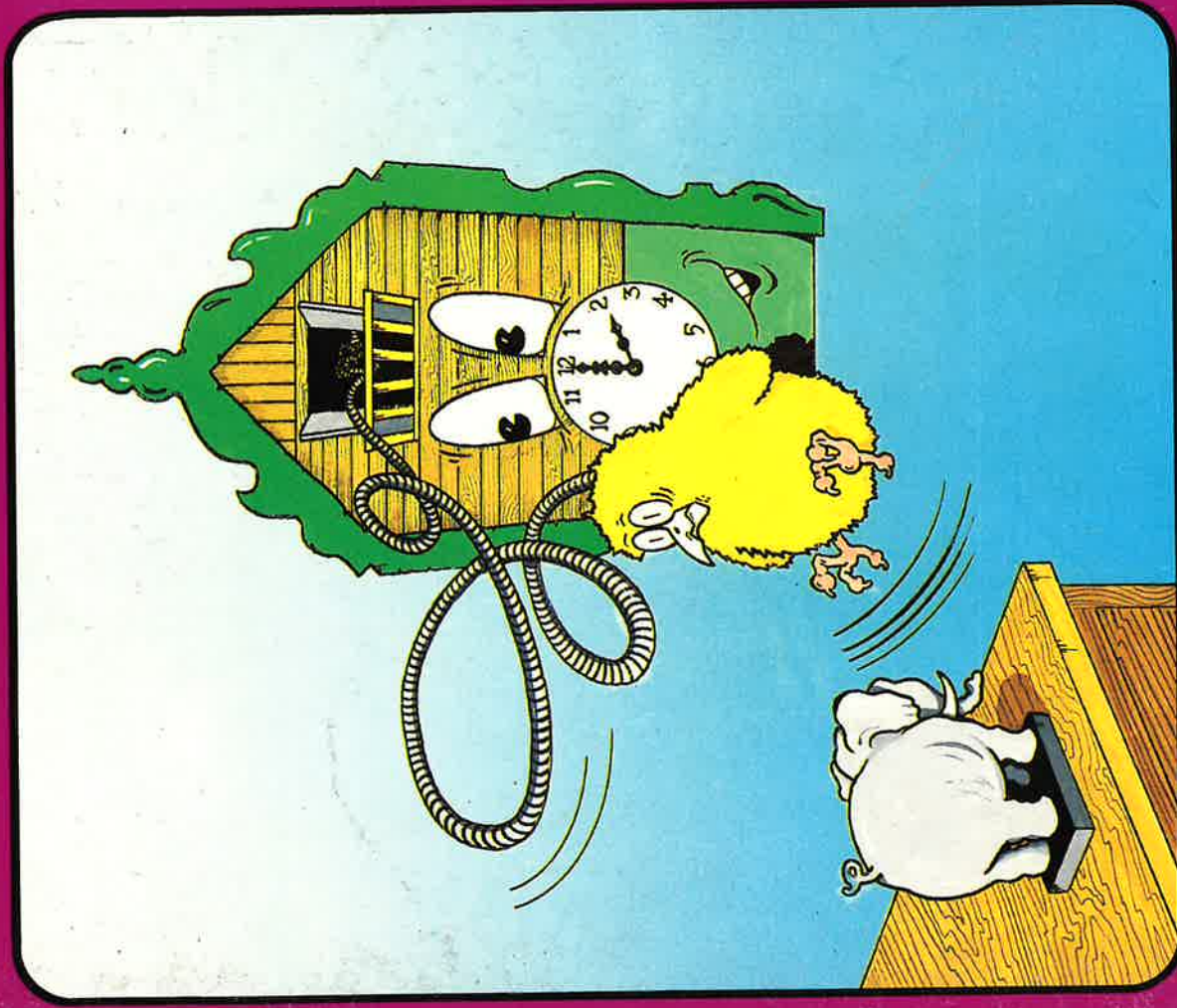
Mary Glasgow Publications Ltd.,  
140 Kensington Church Street,  
London W8 4BN, England.

© Mary Glasgow Publications Ltd.

**SMD**

Spruyt, van Mantgem & De Does b.v.  
Langebrug 87  
2311 TJJ Leiden, Nederland

Première impression 1983



# LE COUCOU ET LA PENDULE



# Le coucou et la pendule

Texte: Bernard Rubio

Illustrations: Mike Miller

Sous la direction de: Richard Townsend

# VOCABULAIRE

Bestelnummer 540235      ISBN 90 238 1860 1

© 1984 Mary Glasgow Publications Ltd.

© 1985 SPRUYT, VAN MANTGEM & DE DOES B.V. / LEIDEN

Niets uit deze uitgave mag worden vervaelvouddigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotocopie, microfilm of op welke andere wijze ook zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgevers.

Voor reproductie(s) zoals bedoeld in artikel 16b en 17 van de Auteurswet 1912 (ten bate van eigen oefening, studie enz. en/of ten bate van organisaties, instellingen enz.) van één of meer pagina's is een vergoeding verschuldigd. Voor inlichtingen betreffende de hoogte en aardacht van de vergoeding kan men zich wenden tot de Stichting Reprorecht te Amstelveen.

d' accord – OK, akkoord  
acheteés – gekocht  
aiguilles – wijzers  
amour – liefde  
amoureux – geliefden  
appelle-moi – bel me  
arrête – stop!  
attandre – wachten op  
en avant – vooruit

beauté – schoonheid  
belle – moi  
bois – bos  
boucles – krullen  
bréf – kort  
brûle – brandt  
buffet – dressoir, buffet

cassé – gebroken  
coeur – hart  
comme – zoals  
comment – hoe  
computer – tellen, rekenen  
connais – kent  
coucou – koekoek  
courses – winkelen

décorer – versieren  
dehors – buiten  
déjà – reeds  
demander sa main – om haar  
hand vragen  
dépêche-toi – haast je  
depuis – sedert  
dernier – laatste  
douche – douche  
encore – weer  
essate – poging

ça fait – dat is  
faut – moet  
fleurs – bloemen  
une fois – eens  
fou – gek  
four – oven

gens – mensen  
grâce à – dank zij  
comme d' habitude – als gewoonlijk  
heureusement – gelukkig  
interrompre – in de rede vallen  
inutile – nutteloos

jamais – nooit  
à toi de jouer – jouw beurt

laisse-moi – laat me  
libre – vrij  
lit – bed

malade – ziek  
me marier – trouwen  
même – zelfs  
merveilleux – wonderbaarlijk  
mille – duizend  
monde – wereld  
morceaux – stukken  
mur – muur, wand

nouveau – nieuw  
nouveau – iets nieuws  
oiseau/oiselle – vogel

n'en parlons plus – laten we er niet  
meer over praten  
c'est parti – dat is het  
pendule – slingeruurwerk, pendule  
la plus – de meest  
plus . . . que – meer . . . dan  
prêt – klaar  
principaux – voornaamste  
principes – beginselen, principes  
puis – dan

rappelles – herinner  
ratent – missen  
remplacé – vervangen  
rendez-vous – afspraak  
réparateur – hersteller  
repos – rust  
en/de retard – laat  
réveille-toi – word wakker  
revoir – terugzien

sans – zonder  
de suite – achter elkaar, in een rij  
tout de suite – onmiddellijk

temps – tijd  
trop – te(veel)  
ventre – buik  
verre – glas  
vie – leven  
visage – gezicht  
vue – gezicht, uitzicht

# LE COUCOU ET LA PENDULE

Principaux personnages:

Clément, un coucou  
Olga, une pendule

Olga: Clément! Clément! Coucou! Réveille-toi! Il est presque cinq heures!

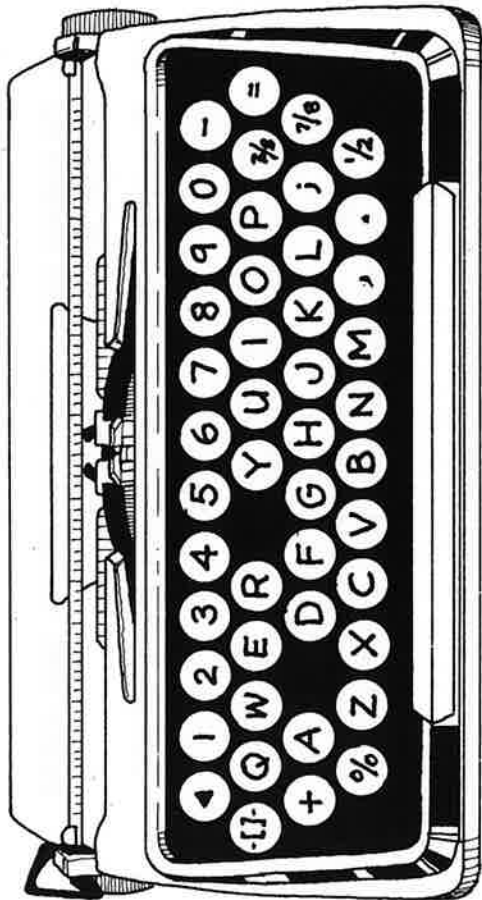
Clément: Hein? Quoi? Qu'est-ce que tu dis, Olga? Quelle heure est-il?

Olga: Vite! Tu es prêt? C'est l'heure! Dépêche-toi! Tu as même cinq secondes de retard!



**B** Aan deze schrijfmachine ontbreken twee toetsen aan het toetsenbord. Dit betekent dat je hem niet kunt gebruiken wanneer je de Franse namen van één dag van de week en vijf maanden van het jaar wilt typen. Welke dag en welke vijf maanden?

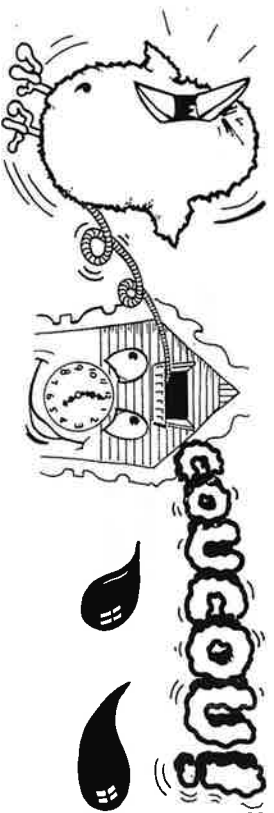
lundi                      septembre                      mardi  
jeudi  
mai  
dimanche  
décembre



juin                      janvier                      août  
mardi                      mars                      mercredi  
juillet                      novembre  
mardi                      février  
octobre                      samedi



Clément: Bon, bon, d'accord! J'y vais. Un, deux, trois ...  
C'est parti!



COUCOU! COUCOU! COUCOU! COUCOU!

Quel travail! C'est trop! Je préfère mon lit  
confortable. Et puis, faire «coucou» quand il n'y a  
personne à la maison, c'est ridicule! Le matin,  
l'après-midi, le soir...



Olga: Tu vas dormir encore? Ecoute, mon petit coucou,  
le travail, c'est le travail. Un coucou doit chanter  
«coucou» toutes les heures!

Clément: Oh! Toi et tes principes!

Olga: Ecoute, mon petit coucou. Toi, tu travailles une  
fois toutes les heures. Ça fait vingt-quatre minutes  
par jour. Tu as une situation merveilleuse. Tu  
habites une pendule de luxe, avec salon, cuisine,  
douche, stéréo, belle vue ...

# ACTIVITES BIBLIOBUS

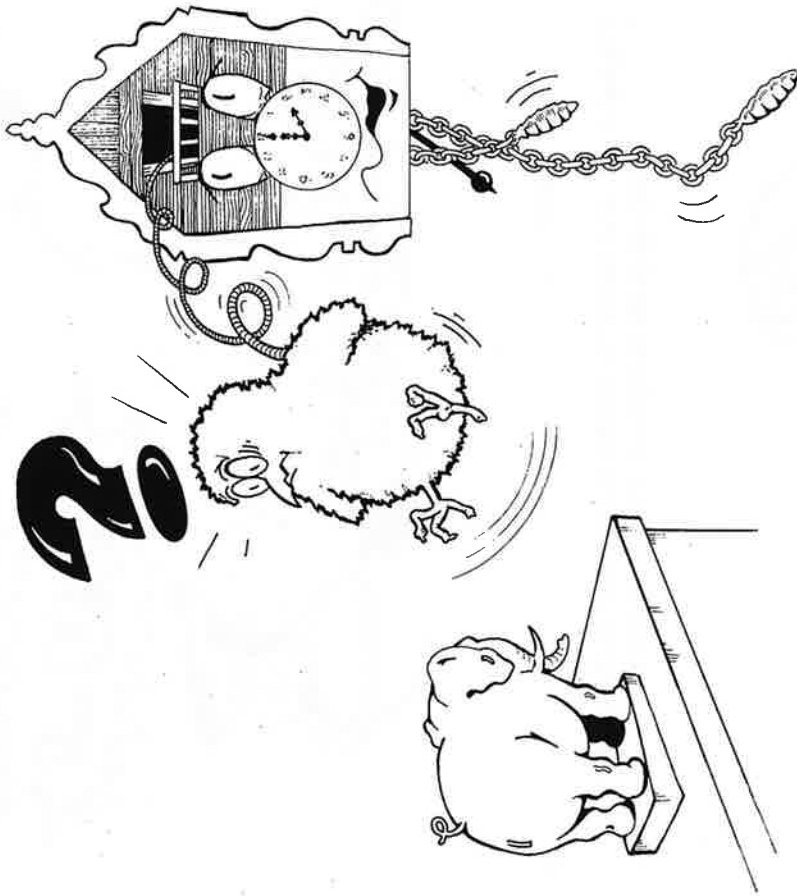


**A** Alle onderstaande beweringen zijn waar, uitgezonderd  
drie. Welke zijn dat?

1. De koekoek, Clément, verschijnt een paar seconden te laat voor zijn optreden van vijf uur.
2. De koekoek moet ieder uur verschijnen, maar niet bij het kwartier of het halve uur.
3. Olga benijdt Clément omdat hij een aardig, gerieflijk huis heeft en niet zoals zij altijd maar moet werken.
4. Clément zegt dat hij nooit meer dan vijftien minuten achterelkaar kan slapen.
5. Olga zegt dat haar werk volstrekt noodzakelijk is voor de mensen van het huis, maar de koekoek is niet echt belangrijk.
6. Als de familie terugkomt van het winkelen, zetten ze iets op de eetkamertafel.
7. Van hun vorige bezoek aan de winkels brachten ze een roze glazen vaas met gele en rode bloemen erop mee.
8. Deze keer brengen ze een klein porceleinen sieraad in de vorm van een vogel mee.
9. Clément wordt verliefd op de kleine vogel en verlangt ernaar eruit te komen want hij wil haar zien.
10. De liefde van de koekoek verandert in droefheid als hij om zeven uur bemerkt dat het vogeltje is weggenomen, naar een andere kamer is gebracht en dat hij haar nooit meer terug zal zien.

**Olga:** Clément! Coucou! Réveille-toi! Ils ont remplacé l'oiselle. Il est deux heures. Vasy.

**Clément:** Qu'est-ce que c'est? COUCOU! ... Ah non! ... COUCOU!



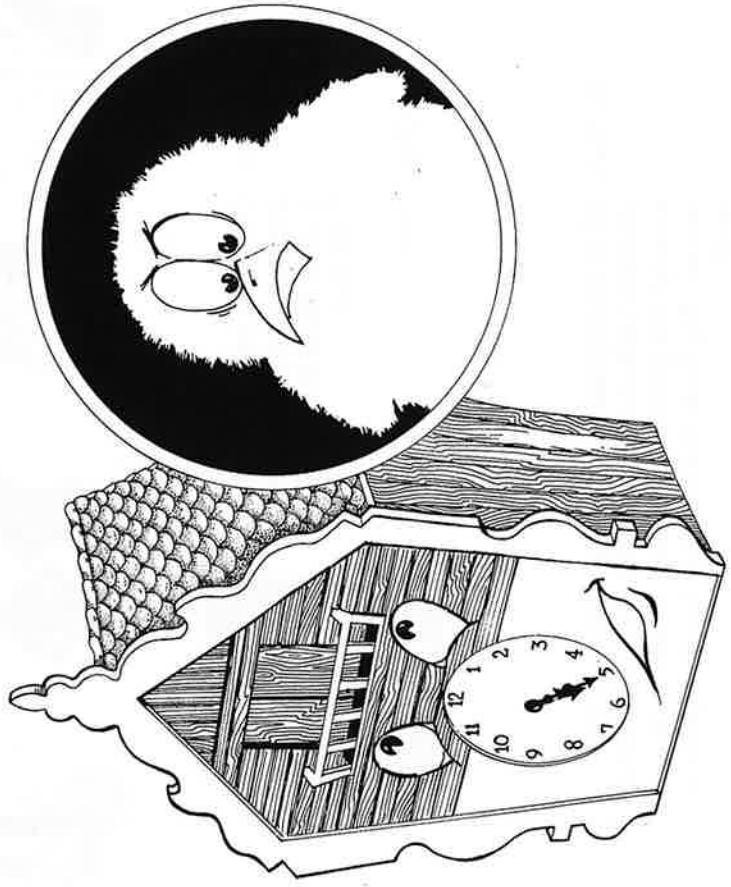
**Olga:** Tu as vu?

**Clément:** C'est un éléphant! N'en parlons plus. Appelle-moi dans cinquante-neuf minutes ... comme d'habitude.

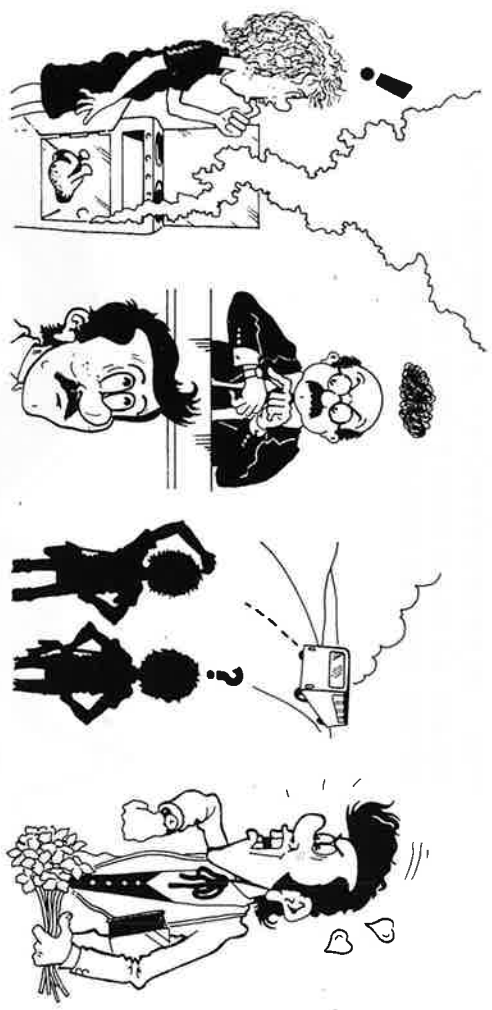
**Olga:** Comme d'habitude.

**Clément:** Une belle vue? Oui ... une fois toutes les heures! Je suis prisonnier ici. Je n'ai jamais de temps libre. Je ne peux jamais prendre plus d'une heure de repos. Et pour crier un misérable «coucou», je dois interrompre ma sieste. Je dors seulement cinquante-neuf minutes de suite.

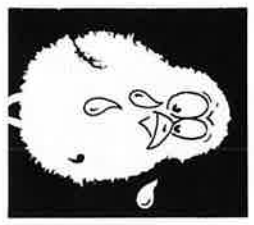
**Olga:** Et moi? Moi, je ne dors jamais! Je n'ai jamais une seule seconde de repos. Je travaille tout le temps. Tous les jours – du lundi au dimanche –, tous les mois – de janvier à décembre –, je pousse mes deux aiguilles. Et tout le temps je fais tic-tac. C'est difficile, mais c'est mon rôle! Ça aide les gens.



Olga : Et si je m'arrête? C'est la panique! Le poulet brûle dans le four ... on arrive en retard au travail ... Les enfants ratent l'autobus ... les amoureux manquent leur rendez-vous. Je suis importante, moi. Toi, ton travail est inutile et bref!



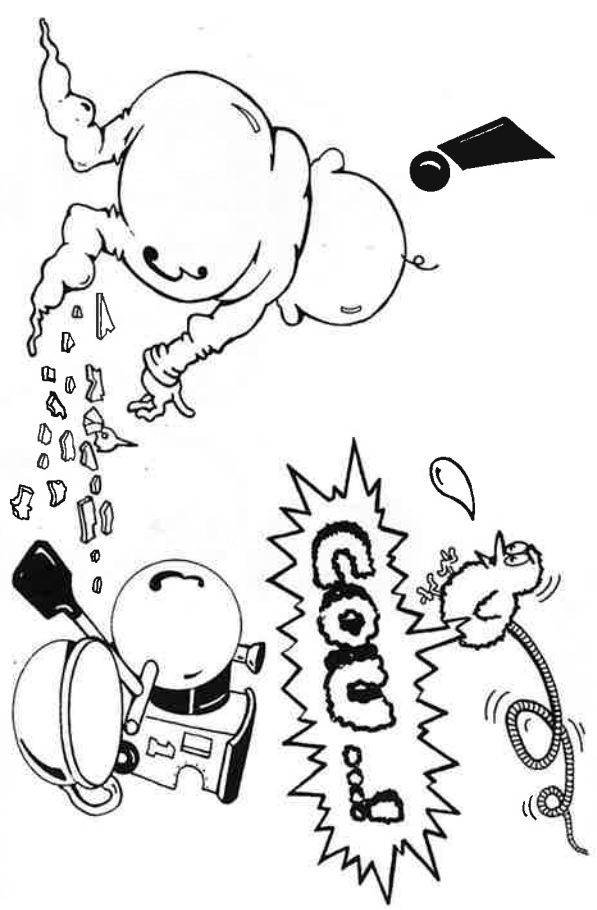
Clément: Oui, c'est vrai. Je ne suis même pas nécessaire. Je suis là pour décorer la vie. C'est tout.



Olga: Exact.

Clément: Mais les décorations, c'est important ... c'est essentiel dans la vie. La famille aime regarder et écouter son petit coucou. Moi, je suis là dans ton ventre. Toi, tu es là sur le mur du salon, grâce à moi!

Clément: Il est sept heures! COU...



Olga: Vas-y!

Clément: Tu n'as pas vu? L'oiselle, mon amour et mon cœur brisés en mille morceaux. C'est trop horrible!



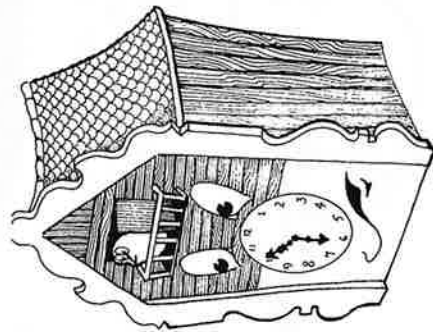
Olga: Tu parles! Je suis très très belle. Je suis plus belle que toi! Regarde mes boucles de bois, mes jolies aiguilles, mes numéros fluorescents, mon visage noble ...

Clément: Bon, bon. Ça va, ça va. Ne recommence pas! ... Ecoute ce bruit! Voilà la famille qui rentre du supermarché.



Olga: Ils ont fait des courses. Quelles horreurs ont-ils achetées aujourd'hui? Tu te rappelles samedi dernier? Ce vase horrible en verre rose avec ces fleurs jaunes et rouges? Berck!

Clément: Heureusement le bébé l'a cassé tout de suite!



Olga: Un instant! Qu'est-ce que c'est? Ils posent une nouveauté sur le buffet.



Olga: Et tu la connais depuis quand? Trois minutes! Et tu ne lui as même pas dit "bonjour"! Quel coucou imbécile! Et si elle ne t'aime pas? Si elle a déjà un petit oiseau à la maison? Un pigeon, peut-être?

Clément: Oh non, ne dis pas cela. C'est trop cruel. Je suis sûr qu'elle est libre. Ecoute, Olga. On peut adopter un nouveau système ... par exemple, moi, je peux sortir toutes les minutes ...

Olga: Comment? Toi qui n'aimes pas le travail? Toi qui n'aimes pas crier "coucou"? Maintenant tu voudrais sortir toutes les minutes! C'est bon, ça! Si tu continues comme ça, tu vas rester dehors tout le temps. Et puis ... au réparateur! Il va ouvrir mon ventre et ...

Clément: Arrête! D'accord. J'attends sept heures.

Clément: Qu'est-ce que c'est Olga? Qu'est-ce que c'est?



Olga: Je ne sais pas. Je ne peux pas voir. Mais regarde l'heure! Il est déjà six heures. Attention, Clément! A toi de jouer! En avant!



Clément: Il est six heures! Bien! Je vais voir six fois la nouveauté sur le buffet. Qu'est-ce qu'ils ont acheté au supermarché? Un, deux, trois... COUCOU! COUCOU! COU...



Olga: Clément! Qu'est-ce que tu fais? Tu es fou! Tu ne sais pas compter? Un, deux, trois, quatre, cinq, six. Il est six heures! Ça fait SIX coucous! Clément! Clément!

Clément: Oui, Olga. Regarde cette beauté, cette oiselle. Enfin, je l'ai trouvé ... l'amour.

Olga: La quoi?

Clément: L'amour, idiotie mécanique sans cœur! L'amour! J'adore l'oiselle sur le buffet! Je vais me marier. Je vais lui demander sa main. Tu écoutes, Olga? Là, sur le buffet ... la plus belle oiselle du monde. Et moi, je suis le coucou le plus heureux du monde. Laisse-moi sortir! Je veux la revoir!

Olga: Ça ne va pas, non? Tu es fou ou bien tu es complètement malade? Sortir à six heures deux! C'est impossible! J'ai ma réputation!

Clément: Réputation? Quelle réputation? Ecoute, Olga. Essaie de me comprendre! Je ne peux pas attendre une heure. Je l'adore. Il faut sortir.

